



Ergänzende Bedingungen einer Bestellung von AUDI MÉXICO S.A. de C.V.	Condiciones Adicionales aplicables a cada Orden de Compra de AUDI MÉXICO S.A. de C.V.
<p style="text-align: right;">Stand: Juni/2017</p>	<p style="text-align: right;">Versión: Junio/2017</p>
I. Vertragsbestandteile und die dazu gehörige Rangfolge	I. Base contractual y orden de prelación
<p>Diese Bestellung und die nachfolgenden Unterlagen bilden den Vertrag zwischen AUDI MÉXICO S.A. de C.V. (nachfolgend Audi México genannt) und dem Lieferanten. Bei Diskrepanzen bzw. Widersprüchen zwischen den einzelnen Vertragsbestandteilen gilt die folgende Rangfolge:</p>	<p>La presente Orden de Compra y los documentos mencionados a continuación constituyen el contrato celebrado entre AUDI MÉXICO S.A. de C.V. (en lo sucesivo Audi México) y el Proveedor. En caso de discrepancias o contradicciones entre los mismos, su interpretación se hará conforme al siguiente orden de prelación:</p>
<ul style="list-style-type: none">a. Bestellung von Audi Méxicob. Ergänzende Bedingungen einer Bestellung von AUDI MÉXICO S.A. de C.V.c. Verhandlungsprotokolld. Das Angebot des Lieferanten, sofern dieses von der Audi México ausdrücklich als geltend vereinbart wirde. Sonstiger Schriftverkehr vor Auftragserteilung, sofern dieser von beiden Parteien ausdrücklich als geltend vereinbart wirdf. Das Lastenheft; mit folgender Rangfolge innerhalb des Lastenhefts: projektspezifischer Teil vor allgemeinem Teilg. Einkaufsbedingungen der AUDI MÉXICO S.A. de C.V. (Stand Februar/2016)h. Dem Lastenheft angehängte „Mitgeltende Unterlagen“i. Die Bedingungen “Contractual conditions of Audi México Non-Series Materials Equipment’s and tools with regard to Customs and Foreign Trade Law” in seiner aktuellsten Fassung	<ul style="list-style-type: none">a. Orden de Compra de Audi Méxicob. Documento denominado “Condiciones Adicionales aplicables a cada Orden de Compra de AUDI MÉXICO S.A. de C.V.”c. Protocolo de negociación (“Verhandlungsprotokoll”)d. Oferta del Proveedor debidamente aceptada por Audi Méxicoe. Otras comunicaciones que se lleven a cabo por escrito entre las Partes, siempre que de forma expresa se hayan acordado como válidasf. Cuaderno de Especificaciones (“Lastenheft”), de la parte especial a la general.g. Términos y Condiciones Generales de Compra y Contratación de AUDI MÉXICO S.A. de C.V. (Versión Febrero 2016)h. Documentos anexos al Lastenheft denominados (“mitgeltende Unterlagen”)i. Condiciones denominadas “Contractual conditions of Audi México Non-Series Materials Equipment’s and tools with regard to Customs and Foreign Trade Law” en su version más actual
II. Rechnungsstellung	II. Facturación
<p>Der Lieferant hat eine Handelsrechnung an folgende Rechnungsadresse auszustellen:</p>	<p>El proveedor deberá emitir su factura a la siguiente dirección:</p>
<p>AUDI MÉXICO S.A. de C.V. Boulevard Q5 No. 1 San José Chiapa, Puebla C.P. 75012 México R.F.C.: AAU120905KG9</p>	<p>AUDI MÉXICO S.A. de C.V. Boulevard Q5 No. 1 San José Chiapa, Puebla C.P. 75012 México R.F.C.: AAU120905KG9</p>
<p>Lieferanten, die seinen gesetzmäßigen Sitz außerhalb der Vereinigten Mexikanischen Staaten haben, haben die Rechnungen elektronisch an folgende E-Mail Adresse zu übermitteln: info_accounts_payable@audi.com.mx</p>	<p>Proveedores con domicilio legal fuera de los Estados Unidos Mexicanos deberán remitir las facturas únicamente en formato electrónico a la dirección de correo electrónico info_accounts_payable@audi.com.mx</p>
<p>Lieferanten, die seinen gesetzmäßigen Sitz in den Vereinigten Mexikanischen Staaten haben, müssen sie sich zur Rechnungsstellung auf dem Online Portal cfdi.audi.com.mx registrieren und dort Ihre Rechnung einreichen.</p>	<p>Proveedores con domicilio legal en los Estados Unidos Mexicanos deberán registrarse para la emisión de sus facturas al portal online cfdi.audi.com.mx y presentarán ahí su factura.</p>
<p>Bei Fragen, die die Finanzbuchhaltung betreffen, kann der Lieferant sich ebenfalls an info_accounts_payable@audi.com.mx wenden.</p>	<p>Para consultas sobre temas de contabilidad financiera, el proveedor se dirigirá igualmente a info_accounts_payable@audi.com.mx.</p>
<p>Audi México behält sich vor, während der Laufzeit des Auftrags eine andere Rechnungsanschrift bekannt zu geben. Sämtliche Zahlungen erfolgen vorbehaltlich einer Nachprüfung durch Audi México und einer eventuellen Geltendmachung von Rückforderungen nebst Zinsansprüchen.</p>	<p>Audi México se reserva el derecho durante la duración del pedido de dar a conocer una nueva dirección de facturación. Todos los pagos se realizarán a reserva de que Audi México ejercite su derecho respecto a reclamaciones junto con los interés correspondientes.</p>
<p>Zur Einhaltung der mexikanischen Steuerregelungen und um das Risiko der nicht Absetzbarkeit von Zahlungen und Rechnungen von Lieferanten durch Audi México zu vermeiden, ist der Lieferant verpflichtet, seine</p>	<p>Con el fin de dar cumplimiento a regulaciones fiscales mexicanas y evitar el riesgo de que Audi México no pueda desgravar pagos y facturas de proveedores, el Proveedor se obliga a emitir su factura en original de forma auditable y en regla con el siguiente contenido de la Orden de Compra:</p>



<p>Originalrechnung ordnungsgemäß und in prüfbarer Form mit folgendem Inhalt der Bestellung auszustellen:</p> <ol style="list-style-type: none">-Name, Titel oder Firmenname des Rechnungsausstellers - Vertragsnummer/Bestellnummer - Lieferantenummer - Operative KontaktpersonAdresse des RechnungsstellersOrt und Datum der AusstellungBeschreibung der zu erbringenden LeistungRechnungsnummerMenge und Art der gelieferten Gegenstände bzw. der erbrachten LeistungenZeitpunkt/Zeitraum der LeistungserbringungGesamtpreis der LeistungenSteuernummerHinweis auf ggfs. vorliegende Umsatzsteuerbefreiungenvereinbarte Lieferbedingungen <p>Hinweis: Eine Übersetzung der Rechnung entweder auf Spanisch oder Englisch muss beigefügt sein. Alle oben genannten Punkte müssen eingehalten werden, da sonst ein geregelter Ablauf und Zahlungen nicht sichergestellt werden können.</p> <p>Der Lieferant ist verpflichtet, alle zoll- und steuerrechtlichen Vorschriften zu beachten.</p> <p>III. Vertragsstrafe Folgende Klausel gilt ausschließlich wenn die Parteien nicht in der Bestellung davon abweichen. Die Gültigkeit anderer gesetzlicher oder vertraglicher Bedingungen bleiben unberührt. Der Lieferant ist bei Nichteinhaltung, des in der Bestellung vereinbarten Liefertermins oder der Lieferfrist, je angefangener Kalenderwoche der Terminüberschreitung zur Zahlung einer Vertragsstrafe in Höhe von 0,5 % des Wertes des verzögerten, oder wegen der Verzögerung nicht nutzbaren Leistungsumfanges bis zur Höhe von maximal 5 % des gesamten Auftragswertes verpflichtet. Audi México ist dabei nicht verpflichtet nachzuweisen, dass ein Schaden entstanden ist.</p> <p>IV. Weitergabe des Auftrags an Dritte Zur Weitergabe des Auftrags ist der Lieferant nur berechtigt, wenn er hierzu die vorherige schriftliche Zustimmung der verantwortlichen Fachabteilung der Audi México erhalten hat. Hält der Lieferant diese Bestimmung nicht ein, behält sich Audi México das Recht vor von dem Vertrag zurückzutreten.</p> <p>V. Zutritt zu dem Werksgelände der AUDI MÉXICO S.A. de C.V. Den Mitarbeitern von Lieferanten wird der Zutritt auf das Werksgelände der Audi México ausschließlich bei Vorlage aller folgender Dokumente gewährt:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gültige Haftpflichtversicherung• Gültige Sozialversicherung• Zutrittserlaubnis gemäß der Zutritts- und Sicherheitsvorschriften der AUDI MÉXICO S.A. de C.V.• Gültiger Werksausweis des Lieferanten <p>Im Fall, dass der Lieferant eine oben genannte Voraussetzung nicht erfüllt, kann Audi México vom Vertrag zurücktreten und den Lieferanten von der bei Audi México registrierten Lieferantenliste entfernen. Die Mitarbeiter des Lieferanten sind verpflichtet, alle Vorschriften der Fachabteilung Werksicherheit, sowie interne Bestimmungen und Regelungen der Audi México zu beachten.</p>	<ol style="list-style-type: none">-Nombre, título o nombre de la empresa del emisor de la factura -Número de contrato/Número de Orden de Compra -Número de Proveedor -Persona de contacto a nivel operativoDirección del emisor de la facturaLugar y fecha de la emisión de la facturaDescripción del bien suministrado o servicio proveídoNúmero de facturaCantidad y tipo del bien suministrado o servicio proveídoPeríodo durante el cual fue suministrado el bien o proveído el servicioPrecio total del bien suministrado o servicio proveídoRegistro Federal de ContribuyentesReferencia en su caso a posibles condonaciones al IVATérminos acordados para la entrega <p>Aviso: Una traducción de la factura en español o inglés deberá ser adjuntada. Todos los puntos mencionados anteriormente deberán ser cumplidos. En caso contrario no se podrá asegurar un proceso regulado ni los pagos correspondientes.</p> <p>El Proveedor estará obligado a respetar todas las disposiciones relativas a impuestos y aduanas.</p> <p>III. Pena Convencional Salvo pacto expreso en contrario en el texto de la Orden de Compra y sin perjuicio de otras disposiciones legales o contractuales que resulten aplicables, el Proveedor estará obligado a pagar en caso de retraso en la fecha o plazo de entrega pactada en la Orden de Compra una pena convencional del 0.5% (cero punto cinco por ciento) del valor del pedido retrasado por semana iniciada hasta un máximo del 5% (cinco por ciento) del valor total de la Orden de Compra, sin que para tal efecto Audi México deba demandar o demostrar que sufrió daño alguno.</p> <p>IV. Subcontratación de otras compañías El Proveedor no subcontratará a otras compañías para el suministro de los bienes y/o prestación de los servicios contratados en esta Orden de Compra sin la previa autorización por escrito del área técnica de Audi México responsable. En caso de que el proveedor haga caso omiso a lo anterior, Audi México se reserva el derecho de cancelar la Orden de Compra.</p> <p>V. Acceso a las instalaciones de AUDI MÉXICO S.A. de C.V. El acceso a las instalaciones de Audi México solo será permitido al personal del Proveedor que haya cubierto completamente los siguientes requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none">• Seguros contra daños vigentes• Seguro Social vigente• Permisos de acceso conforme a los reglamentos de acceso y de seguridad de AUDI MÉXICO S.A. de C.V.• Credencial vigente de la empresa del Proveedor <p>En caso de que el Proveedor no cumpla con esta disposición, Audi México podrá cancelar la Orden de Compra llegando incluso a cancelar el registro como proveedor de Audi México. En todo momento, el personal del Proveedor deberá acatar las disposiciones del Departamento de Seguridad de Planta de Audi México, así como reglamentos e instructivos internos.</p> <p>Por cuestiones de confidencialidad y seguridad, es necesario tomar en cuenta los siguientes puntos para acceder a las instalaciones de Audi México:</p>
--	---



Aus Sicherheits- und Geheimhaltungsgründen sind beim Betreten des Werksgeländes folgende Punkte zu beachten:

1. Die Mitnahme folgender elektronischer Geräte ist ohne Einwilligung der Audi México verboten: USB-Sticks, Laptops, Fotoapparate, Videokameras oder sonstige elektronische Geräte/Medien, die zur Aufnahme und/oder Speicherung von Informationen, Bildern, Video geeignet sind.
2. Von den Mitarbeitern des Lieferanten mitgebrachte Gegenstände, sind in einem Geschäftsbriefbogen aufzuführen. Diese müssen in Original und Kopie vorgelegt werden.
3. Sozialversicherung (IMSS): Mitarbeitern, die eine Registrierung bei dem IMSS nicht nachweisen können, ist der Zutritt zu dem Werksgelände der Audi México nicht gestattet.

VI. Gemeinhaltung

1. Der Lieferant erkennt an, dass er durch die vorliegende Geschäftsbeziehung Zugang zu gedruckten oder gespeicherten Informationen erhält oder erhalten hat, die Audi México als vertraulich betrachtet.
2. Der Lieferant muss (i) alle geschäftlichen und technischen Informationen, die ihm von Audi México überlassen worden sind, geheim halten, seien sie ausgedruckt, enthalten in elektronischen oder magnetischen Medien, auf optischen Datenträgern, Mikrofilmen, Filmen oder anderen ähnlichen Instrumenten. Dies beinhaltet, ohne Einschränkungen Ideen, Formeln, Vorschriften, Handbücher, Systeme, Abläufe, Gutachten, technischen Berichte, Entwürfe, Berechnungen, Zeichnungen, industrielle Zeichen, Erfindungen, Entdeckungen, Konzepte, Verfahren, Kenntnisse (Know-how), Verbesserungen, Information, Betriebsanlagen, Ausrüstung, Materialien, Methoden, Techniken, Testergebnisse, Qualitätsüberprüfungstechniken, statistische Verfahrensinformation, Zertifikate, Spezifikationen, Handlungs- und Ausrüstungsanweisungen, Daten, Erfindungen, Algorithmen, vertrauliche Informationen von Dritten, Industriegeheimnisse, Patentanträge, Patente, Software, Urheberrechte, technische, industrielle, finanzielle und kommerzielle Informationen bezogen auf den Namen von potenziellen Kunden und Partnern, Geschäftsvorschläge, Organisations- und Gesellschaftsstrukturen, Pläne, Marktschätzungen, Aufwands- und Ertragsrechnungen, Bestandslisten, Produktentwicklungen, Muster, Prozessanalysen, registrierte Marken, Handelsnamen, Arbeitsunterlagen, Sammlungen, und jegliches anderes Dokument, dem Audi México einen vertraulichen Charakter gibt (im Folgenden: Vertrauliche Information); (ii) darf solche Informationen nicht Dritten zur Verfügung stellen, es sei denn, dass eine vorherige schriftliche Zustimmung seitens Audi México vorliegt; (iii) diese Verpflichtungen auch seinen Mitarbeitern und Subunternehmern weiterleiten, um die Offenlegung solcher Vertraulicher Informationen während des Tätigwerdens zu verhindern; (iv) diese Informationen nur im Rahmen der von Audi México zugelassenen Zwecke verwenden. Diese Verpflichtungen gelten entsprechend für Kopien und Duplikate.
3. Diese Verschwiegenheitspflichten gelten nicht für Informationen (i) die der Lieferant rechtmäßig erlangt hat, ohne verpflichtet zu sein diese Information vertraulich zu behandeln; (ii) die allgemeines Wissen sind oder werden, ohne, dass eine der Parteien ihre vertraglichen Pflichten verletzt; (iii) deren Verwendung oder Offenlegung Audi México gegenüber dem Lieferanten zugestimmt hat; oder (iv) die Behörden zur Verfügung gestellt werden müssen, die einen rechtlichen

1. Queda PROHIBIDO el ingreso a Audi México de cualquiera de los siguientes dispositivos: MEMORIAS USB, LAPTOP, CÁMARAS FOTOGRÁFICAS, VIDEOCAMARAS O CUALQUIER DISPOSITIVO ELECTRÓNICO con capacidad de almacenamiento de información y/o imágenes, sin autorización por parte de Audi México.
2. Registro de bienes en hoja membretada de la compañía en original y copia.
3. Seguro Social (IMSS): Ningún trabajador del Proveedor podrá ingresar a Audi México si no muestra documento que compruebe que está afiliado al IMSS.

VI. Confidencialidad

1. El Proveedor reconoce y acepta que derivado de la presente relación comercial, ha tenido o tiene acceso a información impresa o grabada que es considerada por Audi México como Información Confidencial.
2. El Proveedor (i) deberá mantener en secreto toda aquella información comercial y técnica que sea proporcionada por Audi México ya sea impresa, contenida en medios electrónicos o magnéticos, discos ópticos, microfilmes, películas u otros instrumentos similares, incluyendo sin limitación, las ideas, fórmulas, normas, manuales, sistemas, procedimientos, informes, reportes técnicos, minutas, presupuestos, diseños, dibujos industriales, invenciones, descubrimientos, conceptos, procesos, conocimientos (know-how), mejoras, información, instalaciones, equipo, materiales, métodos, técnicas, resultados de pruebas, técnicas de inspección de calidad, información estadística del proceso, certificados, especificaciones, manuales de operación, de equipo, datos, invenciones, algoritmos, información confidencial de terceros, secretos industriales, solicitudes de patentes, patentes, software, derechos de autor, información técnica, industrial, financiera y comercial relativa a nombre de clientes o socios potenciales, propuestas de negocios, estructura organizacional y corporativa de la sociedad, planes, proyecciones de mercado, estados de resultados, inventarios, desarrollo de productos, patrones, procesos de análisis, marcas registradas, nombres comerciales, documentos de trabajo, compilaciones, y cualquier otro documento al que le den el carácter de confidencial (en lo sucesivo Información Confidencial), (ii) no deberá poner tal información a disposición de terceros sin consentimiento previo y por escrito de Audi México, (iii) hará extensiva esta obligación a sus empleados y subcontratistas a fin de que no divulguen Información Confidencial a la que tengan acceso por motivo de sus labores, (iv) no podrá usar tal información para propósitos diversos a los autorizados por Audi México. Estas obligaciones serán aplicables, en lo conducente, a las copias y duplicados que se realicen.
3. Estas obligaciones de confidencialidad no serán aplicables a información (i) que el Proveedor la obtenga legítimamente sin estar obligado a mantener tal información como confidencial, (ii) que sea o se vuelva del conocimiento general sin ninguna violación contractual por una de las partes, (iii) que el Proveedor haya recibido permiso por parte de Audi México para el uso o revelación de la misma, o (iv) que tuviese que ser puesta a disposición de alguna autoridad legítimamente facultada para requerirla, debiendo el Proveedor notificar de manera inmediata y antes de la divulgación, a Audi México sobre tal requerimiento.
4. La obligación de confidencialidad continuará vigente para el Proveedor aún después de la terminación, cancelación o rescisión de la Orden de Compra e incluso de la relación comercial.
5. Audi México es el titular y se reserva todos los derechos de Propiedad Intelectual sobre la Información. Se podrán hacer copias de la Información únicamente con



Anspruch auf diese haben. Dabei muss der Lieferant Audi México unverzüglich und vor der Offenlegung über diese Verpflichtung benachrichtigen.

4. Die Verschwiegenheitspflichten bleiben für den Lieferanten auch nach der Kündigung, Stornierung oder der Aufhebung der Bestellung und der Geschäftsbeziehung gültig.

5. Audi México ist die Eigentümerin aller geistigen Eigentumsrechte und behält sich die Rechte an diesen vor. Kopien der Vertraulichen Informationen dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von Audi México erstellt werden. Audi México ist die alleinige Eigentümerin der Kopien, unabhängig vom Zeitpunkt ihrer Anfertigung. Der Lieferant verpflichtet sich die Kopien für Audi México als Verwahrer zu verwahren. Der Lieferant verpflichtet sich zu einer angemessenen Verwahrung aller Dokumente, sonstiger Objekte und deren Kopien, die ihm geliefert oder zur Verfügung gestellt wurden. Er trägt die Kosten und Auslagen. Zudem muss er die Dokumente und sonstigen Objekte an Audi México zurückführen oder vernichten, wenn Audi México dies verlangt. Der Lieferant hat kein Recht solche Dokumente oder Objekte zurückzubehalten. Der Lieferant muss Audi México schriftlich die Rückführung oder Vernichtung der jeweiligen Dokumente oder Objekte bestätigen.

6. Der Lieferant erkennt an und akzeptiert, dass die Vertraulichen Informationen als Betriebsgeheimnisse im Sinne des Art. 82 des mexikanischen Gesetzes des gewerblichen Eigentums ("Ley de la Propiedad Industrial") behandelt werden sollen. Die Verletzung dieser Pflichten im Sinne der Regelungen sind Straftaten gemäß Art. 223 Abs. IV, V und VI des mexikanischen Gesetzes des gewerblichen Eigentums. Unabhängig von den zuvor genannten Verpflichtung des Lieferanten, muss dieser Audi México Schäden ersetzen, die im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der Geheimhaltungsverpflichtung entstehen.

VII. Nachhaltigkeit

1. Die „Anforderungen des Volkswagen Konzerns zur Nachhaltigkeit in den Beziehungen zu Geschäftspartnern (Code of Conduct für Geschäftspartner)“ definieren die Erwartungen, wie sich beteiligte Geschäftspartner innerhalb ihrer Unternehmenstätigkeit in Bezug auf Nachhaltigkeit zu verhalten haben. Audi México hat dieselben Anforderungen an ihre Geschäftspartner.

2. Die „Anforderungen des Volkswagen Konzerns zur Nachhaltigkeit in den Beziehungen zu Geschäftspartnern (Code of Conduct für Geschäftspartner)“ werden in ihrer bei Vertragsschluss gültigen, aktuellsten Fassung Vertragsbestandteil. Der Geschäftspartner verpflichtet sich zu deren Einhaltung. Sind die „Anforderungen des Volkswagen Konzerns zur Nachhaltigkeit in den Beziehungen zu Geschäftspartnern (Code of Conduct für Geschäftspartner)“ der Anfrage bzw. der Bestellung nicht beigefügt, sind sie unter www.vwgroupsupply.com zu finden. Bei Annahme dieser Bestellung bestätigt der Lieferant, die oben genannten Anforderungen gelesen und akzeptiert zu haben.

VIII. Datenschutz

AUDI MÉXICO S.A. de C.V. und der Lieferant erkennen an, dass aufgrund der rechtlichen Beziehung durch diese Bestellung, ein Zugriff beider Parteien auf persönliche Daten der Mitarbeiter und/oder Amtsträger der jeweils anderen Partei notwendig wird. Daher verpflichten sich beide Parteien, zur angemessenen Behandlung und zum Schutz solcher Daten, die rechtlichen Verpflichtungen aus dem mexikanischen Bundesdatenschutzgesetz („Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares“) und Verpflichtungen aus Bescheiden der

consentimiento previo y otorgado por escrito de Audi México. Audi México es el único propietario de las copias desde el momento en que dichas copias sean creadas. El Proveedor se obliga a conservar las copias en representación de Audi México, con carácter de depositario. El Proveedor acuerda custodiar de forma apropiada, y bajo su propio gasto, todos los documentos y otros objetos, incluyendo copias de los mismos, que le hayan sido entregados o puestos a su disposición así como a devolverlos o destruirlos a solicitud de Audi México. El Proveedor no tiene derecho bajo ningún título para retener tales documentos u objetos. El Proveedor deberá confirmar por escrito a Audi México la completa devolución o destrucción del documento u objeto relevante.

6. El Proveedor reconoce y acepta que la Información Confidencial será considerada como secreto industrial de conformidad con lo dispuesto por el Artículo 82 de la Ley de la Propiedad Industrial y el incumplimiento a lo dispuesto en la presente cláusula será considerado como delito de conformidad con las fracciones IV, V y VI del Artículo 223 de la citada Ley. Lo anterior independientemente de la obligación del Proveedor de pagar daños y perjuicios sufridos por Audi México que se llegasen a originar por el incumplimiento por parte del Proveedor de sus obligaciones de confidencialidad.

VII. Sustentabilidad

1. Los "Requerimientos del Consorcio Volkswagen sobre Sustentabilidad en las Relaciones con Socios Comerciales (Código de Conducta para Socios Comerciales)" determinan las expectativas con las que se espera que un socio comercial se comporte dentro de su actividad empresarial respecto al tema sustentabilidad. Audi México solicitará el cumplimiento de los mismos requerimientos frente a sus socios comerciales.

2. Los "Requerimientos del Consorcio Volkswagen sobre Sustentabilidad en las Relaciones con Socios Comerciales (Código de Conducta para Socios Comerciales)" en su versión más actual y vigente durante la celebración de un contrato formarán parte de éste. El socio comercial se obliga a su cumplimiento. En caso que los "Requerimientos del Consorcio Volkswagen sobre Sustentabilidad en las Relaciones con Socios Comerciales (Código de Conducta para Socios Comerciales)" no sean anexados a la oferta u Orden de Compra, éstos se encuentran a disposición en www.vwgroupsupply.com. Con la aceptación de esta Orden de Compra el Proveedor confirma haber leído y aceptado los Requerimientos sobre Sustentabilidad aludidos.

VIII. Protección de Datos

AUDI MÉXICO S.A. de C.V. y el Proveedor reconocen que derivado de la relación jurídica objeto de la presente Orden de Compra, será necesario que ambas partes tengan acceso a datos personales de empleados y/o funcionarios de la otra parte. En este sentido, con la finalidad de llevar a cabo un adecuado manejo y protección de dichos datos, ambas partes se comprometen a dar cumplimiento a lo señalado por la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares, su Reglamento y los distintos ordenamientos emitidos por las autoridades correspondientes, así como a dar a conocer los avisos de privacidad que correspondan. Por lo anterior, Audi México recabará el consentimiento expreso para el uso y tratamiento de los datos personales de los titulares correspondientes, a través del Aviso de Privacidad para Proveedores.

Asimismo, el Proveedor acuerda que en todo momento



jeweiligen Behörden umzusetzen und die jeweiligen Datenschutzerklärungen zur Verfügung zu stellen. Daher erhält Audi México eine ausdrückliche Zustimmung zur Nutzung der persönlichen Daten von den jeweilig Betroffenen durch eine Datenschutzerklärung des Lieferanten.

Zudem verpflichtet sich der Lieferant stets im Einklang mit den geltenden rechtlichen Vorschriften hinsichtlich des Schutzes von persönlichen Daten zu handeln, um einen sicheren und angemessenen Umgang mit den persönlichen Daten der Betroffenen sicherzustellen. Dementsprechend wird der Lieferant die jeweilige „Aviso de Privacidad“ zur Verfügung stellen. Der Lieferant akzeptiert, dass Audi México Beweise für die Erfüllung dieser Verpflichtungen verlangen kann. Für den Fall, dass der Lieferant keine Beweise vorlegen kann, kann Audi México von den Vereinbarungen zurücktreten und behält sich rechtliche Schritte vor.

IX. Arbeitnehmer-Haftungsausschluss

Audi México und der Lieferant sind sich darüber einig, dass zwischen den Arbeitnehmern des Lieferanten und der Audi México in keinsten Weise ein Arbeitsverhältnis besteht und dass zwischen ihnen insbesondere keine Weisungsgebundenheit, Abhängigkeit oder sonstige Unterordnung gleich welcher Art besteht. Daher erfüllt die Beziehung zwischen der Audi México und dem Lieferanten nicht die Anforderungen der Artikel 8, 10 und 13 des mexikanischen Bundesarbeitsgesetzes (Ley Federal del Trabajo) und daher besteht kein direktes oder indirektes Arbeitsverhältnis gleich welcher Art, sondern es handelt sich ausschließlich um ein privatrechtliches Vertragsverhältnis und als solches finden die rechtlichen Bestimmungen des mexikanischen Bundesarbeitsgesetzes, des mexikanischen Sozialversicherungsgesetzes (Ley del Seguro Social, IMSS), des mexikanischen Gesetzes über das Institut des Nationalen Wohnungsbaufonds für Arbeiter (Ley del Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda de los Trabajadores, INFONAVIT), des mexikanischen Gesetzes über das Rentenkassensystem (Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro, SAR) sowie etwaige Steuergesetzgebung keine Anwendung.

Der Lieferant verpflichtet sich, die von der Audi México empfohlene Gewerkschaft darüber zu informieren, dass er von der Audi México als Lieferant ausgewählt wurde. Der Lieferant verpflichtet sich hiermit ausdrücklich, mit einer durch die Audi México bestimmten Gewerkschaft einen Tarifvertrag für die Arbeitsleistung abzuschließen und diesen bei dem zuständigen Arbeitsgericht zu hinterlegen und zu ratifizieren. Sollte der Lieferant den Tarifvertrag mit einer anderen als der von der Audi México bestimmten Gewerkschaft abschließen oder zu einer anderen als der von der Audi México bestimmten Gewerkschaft wechseln, so kann Audi México jederzeit den Auftrag und diesen Vertrag ohne Verantwortung oder Haftung kündigen.

Der Lieferant ist der ausschließlich Verantwortliche gegenüber seinen Arbeitnehmern im Zusammenhang mit diesem Vertrag. Ferner ist der Lieferant im Verhältnis zu Audi México ausschließlich verantwortlich für sämtliche vertraglichen und sonstigen Beziehungen, die der Lieferant mit den mexikanischen, durch die Audi México bestimmten, Gewerkschaften geschlossen hat oder noch schließen wird; daher übernimmt der Lieferant die volle Verantwortung für die Bezahlung der mexikanischen Gewerkschaftsbeiträge (einschließlich sonstiger Kosten und Gebühren) für den Abschluss von Tarifverträgen mit durch die Audi México bestimmten mexikanischen Gewerkschaften sowie deren Registrierung vor den

cumplirá con la legislación vigente en materia de Protección de Datos Personales para garantizar la seguridad y el adecuado tratamiento de los datos personales de los titulares. En este sentido, el Proveedor deberá poner a disposición de los mismos el Aviso de Privacidad que corresponda. El Proveedor acuerda que Audi México podrá solicitar evidencia del cumplimiento de estas obligaciones y que en caso de que el Proveedor no pudiera presentarla, Audi México podrá rescindir los acuerdos pactados, reservándose las acciones legales correspondientes.

IX. Cláusula Laboral

Audi México y el Proveedor acuerdan que entre los trabajadores del Proveedor y Audi México no existe relación laboral alguna y, en particular, que entre ellos no existe ninguna relación de dirección, dependencia o subordinación. De acuerdo a lo anterior, la relación entre Audi México y el Proveedor no cumple con los requisitos de los Artículos 8, 10 y 13 de la Ley Federal del Trabajo mexicana y por ende no existe una relación laboral directa o indirecta de ningún tipo, sino que se trata exclusivamente de una relación puramente contractual y de carácter civil y, como tal, no son aplicables las disposiciones legales de las siguientes leyes mexicanas: Ley Federal del Trabajo, Ley del Seguro Social (IMSS), Ley del Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda de los Trabajadores (INFONAVIT) y Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro (SAR), así como posibles legislaciones fiscales.

El Proveedor se obliga a informar al sindicato seleccionado por Audi México, que ha sido seleccionado por Audi México como Proveedor. El Proveedor deberá firmar un contrato colectivo de trabajo por los trabajos que realizará con el sindicato seleccionado por Audi México y de presentar dicho contrato ante la autoridad laboral correspondiente. En el evento que el Proveedor no firmara con el sindicato seleccionado por Audi México o que cambie el sindicato seleccionado por Audi México por otro sindicato no seleccionado, Audi México podrá rescindir la contratación y el presente contrato sin responsabilidad alguna.

El Proveedor es exclusivo responsable ante sus trabajadores en relación con este contrato. Asimismo, el Proveedor en el marco de su relación contractual con Audi México, es exclusivo responsable por todas las relaciones contractuales y de otro tipo, que haya establecido o establezca en un futuro con sindicatos mexicanos seleccionados por Audi México. En este sentido, el Proveedor asume toda la responsabilidad por el pago de las cuotas sindicales mexicanas (incluidos otros costes y tasas), por la celebración de contratos colectivos con sindicatos mexicanos seleccionados por Audi México, así como por su registro ante la Junta Local y/o Federal de Conciliación y Arbitraje. De igual manera el Proveedor asume las obligaciones de las contribuciones impositivas y obrero patronales conforme a las leyes aplicables en la materia. Al firmar el contrato colectivo correspondiente con el sindicato seleccionado, el Proveedor se obliga a través de la presente cláusula a presentar a Audi México en el plazo de quince días hábiles a partir de la firma de este contrato, una copia certificada del contrato colectivo, con sello de recepción de la Junta de Conciliación y Arbitraje responsable, así como de la carta de aceptación de esta Junta, en la que se certifique el depósito del contrato colectivo. El Proveedor deberá comprobar al Sindicato seleccionado por Audi México dentro de 5 días hábiles el pago de las cuotas sindicales.

Conforme al Artículo 13 de la Ley Federal del Trabajo



zuständigen lokalen oder bundesstaatlichen mexikanischen Arbeitsgerichten und -behörden (Junta Local y/o Federal de Conciliación y Arbitraje). Ebenso übernimmt der Lieferant die Pflicht zur Zahlung der Steuern und Arbeitnehmer-/Arbeitgeberabgaben gemäß den einschlägigen Gesetzen. Ab dem Zeitpunkt, zu dem der Lieferant einen Tarifvertrag mit der ausgewählten Gewerkschaft unterschrieben hat, verpflichtet er sich hiermit, die Audi México innerhalb von fünfzehn Werktagen ab Unterzeichnung dieses Tarifvertrages eine beglaubigte Kopie des Tarifvertrages mit Eingangsstempel des zuständigen Arbeitsgerichts und des Akzeptanzschreibens dieses Gerichts vorzulegen, in dem die Hinterlegung des Tarifvertrages zertifiziert wird. Der Lieferant verpflichtet sich, die von der Audi México empfohlene Gewerkschaft spätestens nach 5 Werktagen einen Nachweis über die Entrichtung der abgeführten Gewerkschaftsbeiträge vorzulegen.

Gemäß Artikel 13 des mexikanischen Bundesarbeitsgesetzes erklärt der Lieferant, dass er über hinreichende eigene personelle und finanzielle Ressourcen und Mittel verfügt, um sämtliche Pflichten zu erfüllen, die aus diesem Vertrag und aus oder im Zusammenhang mit der Beschäftigung seiner Arbeitnehmer entstehen.

Der Lieferant verpflichtet sich hiermit, die Audi México nach schriftlicher Aufforderung innerhalb von fünf Werktagen sämtliche Nachweise über die Abführung beziehungsweise Zahlung aller gesetzlich notwendigen Sozialversicherungsabgaben und Lohnsteuern für seine mexikanischen Arbeitnehmer vorzulegen, die bei der Umsetzung dieses Vertrages mitwirken, insbesondere die Zahlungen an das mexikanische Sozialversicherungsinstitut (IMSS), das Wohnungsbauinstitut (INFONAVIT) und an die Rentenkassen.

Der Lieferant verpflichtet sich durch Abschluss entsprechender Vereinbarungen sicherzustellen, dass alle von ihm beauftragten Subunternehmer, die mexikanische Arbeitnehmer beschäftigen, allen Erklärungen, Garantien und Verpflichtungen des Lieferanten in dieser Klausel anschließen und sie sich zu eigen machen und wird diese Vereinbarungen auf Anforderung von der Audi México gefordert innerhalb von fünf Werktagen vorlegen. Der Lieferant übernimmt hiermit für jede Missachtung dieser Erklärungen, Garantien und Verpflichtungen durch einen Subunternehmer die vollumfängliche Haftung.

Der Lieferant wird die Audi México von jedweder Inanspruchnahme durch Dritte oder Verpflichtungen, die der Lieferant gegenüber Dritten hat oder erwirbt (unabhängig, ob dies eigene oder Verpflichtungen des Subunternehmers des Lieferanten sind) freistellen und freihalten und alle Kosten einer rechtlichen Vertretung, insbesondere Anwalts- und Notarhonorare, von der Audi México übernehmen.

Falls die Audi México oder ein mit der Audi México verbundenes Unternehmen i.S.v. §§ 15 ff AktG, dessen Organmitglieder, Arbeitnehmer, Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen direkt oder indirekt von Arbeitern, Angestellten, Vertragspartnern oder Subunternehmern des Lieferanten auf Zahlung in Anspruch genommen werden, einschließlich deren Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen und sonstigen Personen oder Vereinigungen, insbesondere Gewerkschaften, die in die Erfüllung dieses Vertrages eingreifen, oder wenn solche Personen, Vereinigungen, oder Gewerkschaften andere Ansprüche gleich, welcher Art mit der Begründung erheben, die Audi México oder ein mit dem AG i.S.v. §§ 15

mexicana, el Proveedor declara que dispone de suficientes recursos y medios propios, tanto personales como financieros, para cumplir con todas las obligaciones originadas de este contrato y/o en relación con la contratación de sus trabajadores.

El Proveedor deberá entregar dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes, a solicitud por escrito de Audi México, todos los documentos acreditativos de la liquidación o pago de todas las cuotas del seguro social e impuestos sobre la renta requeridos legalmente para sus trabajadores mexicanos, especialmente pagos al Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), al Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT) y a las cajas de pensiones.

El Proveedor se compromete a garantizar, mediante la celebración de los correspondientes acuerdos, que todas las empresas subcontratadas por él y que cuenten con trabajadores mexicanos, se sujeten y adopten todas las declaraciones, garantías y obligaciones del Proveedor incluidas en esta cláusula. Asimismo, en caso de requerimiento por parte de Audi México, el Proveedor deberá presentar estos acuerdos en un plazo de cinco días hábiles. A través de esta cláusula, el Proveedor asume la completa responsabilidad por cualquier incumplimiento respecto a las declaraciones, garantías y obligaciones por parte de una empresa subcontratada.

El Proveedor exime y libera a Audi México de cualquier reclamación de terceros, o de obligaciones que el Proveedor tenga o adquiera ante terceros (independientemente de que se trate de obligaciones propias o de la empresa subcontratada por el Proveedor), y pagará todos los costos de una representación legal, especialmente honorarios de abogados y notarios públicos, de Audi México.

En caso de que a Audi México o a una empresa asociada a Audi México conforme al Artículo 15 y siguientes de la Ley Alemana de Sociedades Anónimas (AktG), a sus miembros de órganos directivos, trabajadores, auxiliares ejecutivos, les sea exigido el pago directa o indirectamente por parte de trabajadores, empleados, partes contractuales o empresas subcontratadas del Proveedor, incluidos sus auxiliares ejecutivos y otras personas o agrupaciones, especialmente sindicatos, que intervengan en el cumplimiento de este contrato o cuando estas personas, agrupaciones o sindicatos reclamen alguna pretensión de la naturaleza que sea, basándose en que Audi México o una empresa, órgano directivo, trabajador, auxiliares ejecutivos sea el empleador del demandante o tenga una relación similar a la de empleador, el Proveedor eximirá a Audi México y a cualquier empresa asociada a Audi México conforme al Artículo 15 y siguientes de la Ley Alemana de Sociedades Anónimas (AktG), así como a los órganos directivos, trabajadores, auxiliares ejecutivos, de las pretensiones reclamadas, incluido cualquier tipo de costas judiciales y de defensa jurídica, así como cualquier otro gasto relacionado con la defensa ante dichas pretensiones.

El Proveedor deberá cerciorarse que sus empleados estén en condiciones médicas aptas para desempeñar los trabajos que fueron acordados con ellos. El Proveedor pagará y cubrirá a Audi México cualquier daño que pudieran generar sus empleados a Audi México, incluyendo los que ya no trabajen con el Proveedor, que emane de la relación laboral con el Proveedor, además pagará a Audi México todos los costos y gastos en los que Audi México pueda incurrir en este contexto.



ff AktG verbundenes Unternehmen, Organmitglieder, Arbeitnehmer, Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen seien der Arbeitgeber des Anspruchstellers oder in einer Arbeitgeberähnlichen Beziehung, wird der Lieferant die Audi México und die mit der Audi México verbundenen Unternehmen i.S.v. §§ 15 ff AktG sowie Organmitglieder, Arbeitnehmer, Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen von den geltend gemachten Ansprüchen vollumfänglich freistellen, einschließlich etwaiger Rechtsverfolgungs- und Rechtsverteidigungskosten sowie sonstiger Aufwendungen, die aus oder im Zusammenhang mit der Verteidigung gegen diese Ansprüche entstehen.

Der Lieferant stellt sicher, dass die von ihm beschäftigten Mitarbeiter gesundheitlich geeignet sind, die mit ihnen vereinbarten Tätigkeiten auszuüben. Der Lieferant verpflichtet sich, die Audi México jeglichen Schaden zu ersetzen, den seine - auch ehemaligen - Mitarbeiter aus ihrem Arbeitsverhältnis mit dem Lieferant gegenüber die Audi México geltend machen sowie alle Kosten zu übernehmen, die die Audi México in diesem Zusammenhang entstehen könnten.

Der Lieferant informiert die Audi México über die Beendigung des Gewerkes, für das er beauftragt wurde. Nach der Abnahme des Gewerkes durch die Audi México informiert der Lieferant die Gewerkschaft und weist gegenüber die Audi México durch einen Befreiungsbrief der Gewerkschaft nach, dass er die Gewerkschaftsbeiträge, Sozialabgaben, etc. abgeführt hat. Anschließend erfolgt die Vergütung des Gewerkes.

Der Lieferant und Audi México sind darüber einig, dass die Audi México im Fall der Verletzung einer der vorgenannten Verpflichtungen durch den Lieferant berechtigt ist, mit Ansprüchen des Lieferanten aufzurechnen und/oder entsprechenden Schadenersatz zu fordern. Weitergehende Ansprüche von der Audi México bleiben davon unberührt.

El Proveedor informará a Audi México sobre la terminación de la obra por la cual haya sido contratado. Después de la aceptación de dicha obra por Audi México, el Proveedor informará al Sindicato y comprobará a Audi México mediante una carta finiquito del Sindicato, que el Proveedor pagó las cuotas sindicales, de seguridad social, etc. Posteriormente se realizará el pago por dicha obra.

El Proveedor y Audi México convienen que en caso de incumplimiento por parte del Proveedor de cualquiera de las obligaciones indicadas anteriormente, Audi México estará autorizado a compensar cualquier daño con pretensiones a las que el Proveedor tenga derecho y/o exigir la correspondiente indemnización por daños. Esto no afecta otros derechos y/o pretensiones de Audi México, los cuales permanecen inalterados.